

COURT INTERPRETER PROGRAM ADVISORY COMMITTEE

October 27, 2017

12:00 p.m. to 3:00 p.m.

State Courts Building

1501 W. Washington, Phoenix, AZ 85007

Conference Room 230

APPROVED

February 23, 2018

Present: Judge Don Taylor; Mr. Hyung Choi; Mr. Alfred Gonzalez; Mr. Scott Loos (*proxy for Judge Rosa Mroz*).

Telephonic: Mr. Juan Carlos Cordova; Judge Anna Huberman.

Absent/Excused: Ms. Diane Culin; Mr. Juan Pablo Guzman; Ms. Kathy Schaben.

Presenters/Guests: N/A

Administrative Office of the Courts (AOC): Ms. Cathy Clarich; Ms. Kelly Gray; Mr. David Svoboda.

I. CALL TO ORDER

A. Welcome and Opening Remarks

The October 2017 meeting of the Court Interpreter Program Advisory Committee (CIPAC) was called to order by the Honorable Don Taylor, Chair, at 12:01 p.m. The Chair asked for Committee member roll call and introductions of staff and guests.

B. Approval of the August 2017 Minutes

The draft minutes from the August 18, 2017 of the Court Interpreter Program Advisory Committee were presented for approval. The Chair called for any omissions or corrections to the minutes; some typographical errors were noted, but no substantive issues were identified.

- Motion was made by Mr. Juan Carlos Cordova to approve the August 18, 2017 minutes of the Court Interpreter Program Advisory Committee. Seconded by Mr. Alfred Gonzalez. Motion passed unanimously.

II. REGULAR BUSINESS

A. Arizona Court Interpreter Credentialing Program (ACICP) Update

Mr. David Svoboda, in his role as the AOC Language Access Coordinator, provided an update on the Arizona Court Interpreter Credentialing Program (ACICP). The group discussed statistical information, exam registration data and the 2018 exam calendar. Additional discussion was held on how best to identify court staff interpreters for monitoring the courts' progress in meeting the goals established under the program's administrative order.

- Motion was made by Mr. Scott Loos (*proxy for Judge Rosa Mroz*) to recommend that the AOC survey courts to determine specific staff who provide interpreting services in court. Seconded by Mr. Alfred Gonzalez. Motion passed unanimously.

B. Training Updates

Mr. David Svoboda, in his role as the AOC Language Access Coordinator, provided an update on trainings provided by the Arizona Supreme Court and ACICP since the last meeting of this body, which include:

- ACICP's participation in the 2017 Arizona Translators and Interpreters, Inc. (ATI) Annual Conference held in September 2017
- A new training for all levels of court staff, developed in collaboration with Justice Andrew Gould, Ms. Kathy Schaben and Mr. David Svoboda, called "Language Access in the Courtroom" was held in Coconino County in September 2017.
- The "2018 Court Interpreter Coordinator Summit" is tentatively scheduled for August 2018. Mr. Svoboda asked the group to consider topics that should be addressed or could be of benefit to individuals in the interpreter coordinator role. One such topic proposed was the responsibilities of courts under Title II of the Americans with Disabilities Act (ADA) regarding accommodations for the deaf and hard of hearing.
- The Pipeline Development Workgroup. Mr. Svoboda recommended reconvening the workgroup to discuss specific training ideas for future implementation.

C. CLAC Regional Call Updates

Mr. David Svoboda, in his role as the AOC Language Access Coordinator, reviewed information he was provided on the most recent Council of Language Access Coordinators (CLAC) regional call. Topics included exam maintenance, the VRI Steering Committee, and the National Database of State Court Interpreters. It was agreed that ACICP should report credentialed interpreters to NCSC for inclusion in National Database of State Court Interpreters with the condition that ACICP provide separate “opt-out” choices for this database and the Arizona Roster of Interpreters.

D. “Preference” Guidance Workgroup Update

Mr. Scott Loos, in his role as a workgroup member, reviewed the progress of the A.O. 2016-02 Guidance Workgroup (established at the last meeting of this body).

The group met on October 18, 2017. The group defined the workgroup’s scope and purpose, as well as established the specific topics and issues the group will address in its deliverable.

E. Recruitment Videos Discussion

Mr. David Svoboda, in his role as staff to the Committee, presented two recruitment videos that were produced by The Superior Court in Maricopa County and the State of California Judiciary. On behalf of Ms. Kathy Schaben, he requested that the group discuss the benefits of producing a video which could be used to recruit interpreters in Arizona. The consensus was that producing a recruitment video for use by the Arizona Judiciary was a good idea.

F. Arizona Code of Judicial Administration (ACJA) Section for Credentialing

Mr. David Svoboda, in his role as the AOC Language Access Coordinator, requested that the group discuss codifying the credentialing of interpreters in the ACJA. It was decided that codification of interpreter credentialing in ACJA should be tabled until clarification of the preference required in the administrative order has been finalized.

G. Housekeeping

- **CIPAC Membership:** Outgoing members whose terms expire on December 31st were thanked for their service and the Committee was informed of the nominees for appointment, pending approval by Chief Justice Bales.
- **2018 Meeting Dates:** It was agreed that CIPAC will reduce its number of meetings from four (4) to three (3) per year.

III. CALL TO PUBLIC AND ADJORNMENT

A. Good of the Order/Call to the Public

The Chair asked the Committee if there were any other matters to discuss and made a call to the public. There were no responses.

B. Adjournment

The meeting was adjourned at 1:36 p.m.

IV. NEXT COMMITTEE DATE

February 23, 2018
12:00 p.m. to 3:00 p.m.
State Courts Building, Conference Room 230
1501 W. Washington St., Phoenix, AZ 85007